

立法會
Legislative Council

LC Paper No. CB(3) 162/09-10

Ref : CB(3)/M/MM

Tel : 2869 9205

Date : 17 November 2009

From : Clerk to the Legislative Council

To : All Members of the Legislative Council

Council meeting of 18 November 2009

**Proposed amendments to motion on
“Providing support for family carers”**

Further to LC Paper No. CB(3) 152/09-10 issued on 13 November 2009, Members are invited to note that the President has **given permission for Hon CHAN Hak-kan to move an amendment** to Hon WONG Yuk-man's amendment (i.e. the second amendment to the motion). The terms of the motion as amended by the two Members are set out in **Appendix I**. As directed by the President, Hon CHAN Hak-kan's amendment will be printed in the terms in which it was handed in on the Agenda of the Council.

2. For Members' ease of reference, the terms of the original motion and of the motion, if amended (including revised amendment), are set out in **Appendix II** (in Chinese only). To economize on the use of paper, Appendix II will be **issued by email** only. However, two copies of the Appendix together with the relevant circular will be placed on the two wooden cabinets at the corridor between the Chamber and Ante-Chamber throughout the relevant Council meeting. Also, two copies will be placed inside the Chamber (one at the last row of the Government Despatch Box near Entrance A and one at the other side of the Chamber near Entrance C, i.e. the entrance where two stewards are seated). If any Member wishes to obtain a personal copy, please contact Council Business Division 3 at 2869 9492.

3. In addition, if any Member wishes to refer to the English translation of any of the wording in Appendix II, please contact Ms Dora WAI, Senior Council Secretary (3)3, at 2869 9206 and the Secretariat will prepare the English translation of the required wording for reference by the Member concerned.

(Mrs Justina LAM)
for Clerk to the Legislative Council

Encl. (Appendix II issued by email only)

(Translation)

**Motion debate on
“Providing support for family carers”
to be held at the Legislative Council meeting
of Wednesday, 18 November 2009**

Motion as amended by Hon WONG Yuk-man and Hon CHAN Hak-kan

That, out of care and love rooted in family ethics, family carers (i.e. people taking care of their chronically ill, disabled or elderly family members without remuneration) work tirelessly and give up their job to look after their ill or elderly family members day and night while facing social, psychological, physical and financial pressures and agony, ~~hence substantially reducing the Government's expenditure in areas such as social services, medical care and education; in order to affirm their contributions to Hong Kong;~~; this Council urges the Government to *allocate more resources and* adopt the following measures to provide support for family carers:

- (a) *to abolish enhance the selection mechanism of the Drug Formulary, so that more drugs with therapeutic effectiveness but are of higher costs will be included in the Drug Formulary, and increase the amount of subsidy under the Samaritan Fund as well as extend the scope of the Fund to cover more categories of drugs to assist patients in need to purchase drugs not on the Drug Formulary, so that people with chronic illness can be provided with suitable drugs with less side effects;*
- (b) *to convert vacant school premises to increase residential care places for persons with disabilities, subsidized care and attention places as well as nursing home places, so as to shorten the waiting time for such places;*
- (c) *to create more care worker posts to provide additional home care services for those who are waiting for care and attention places as well as nursing home places, so as to strengthen the support for carers;*
- (d) to set up a ‘subsidy system for carers of persons with disabilities’ to alleviate their financial burden;
- (e) to recognize that family carers have contributed to the community ~~and they are partners of the Government~~, and include the services of family carers into the scope of social welfare planning;
- (f) to enhance relief support services for carers so as to enable them to take a respite, which include:

- (i) adopting a family case approach to manage different categories of persons with disabilities and illness, so as to reduce the chance of family carers developing carer syndrome;
- (ii) increasing the provision of day care bed service;
- (iii) increasing the provision of respite care bed service; and
- (iv) having to introduce emergency respite care bed service;

(d)**(g)** to provide long-term and stable support for self-help family carers organizations; and

(e)**(h)** to set up an inter-departmental group to review afresh the effectiveness of community care support services.

Note: Hon WONG Yuk-man's amendment is marked in ***bold and italic type*** or with deletion line.

Hon CHAN Hak-kan's amendment is marked in ***bold and italic type with dotted line***.

**2009 年 11 月 18 日(星期三)舉行的立法會會議
“為家屬照顧者提供支援”議案辯論**

1. 黃成智議員的原議案

家屬照顧者(即為長期病患、殘疾、年老家人提供無償照顧的人士)基於家庭倫理的關懷及愛護，在面對社會、心理、生理及經濟壓力和痛苦的情況下，不計辛勞，放棄工作並日以繼夜地照顧病患或年老家人，大大減輕政府在社會服務、醫療及教育等方面的開支；為確立他們對香港所作的貢獻，本會促請政府採取以下措施，向家屬照顧者提供支援：

- (一) 設立‘照顧殘疾人士津貼制度’，紓緩他們的經濟負擔；
- (二) 認可家屬照顧者對社會有貢獻，是政府的合作伙伴，將家屬照顧者服務列入社會福利規劃範圍；
- (三) 加強支援舒緩照顧者的服務，讓照顧者得到休息期，包括：
 - (i) 以家庭個案模式管理不同類別殘疾病患人士，減低家屬照顧者出現照顧者病徵的機會；
 - (ii) 增加日間護理床位服務；
 - (iii) 增加暫託護理床位服務；及
 - (iv) 必須設立緊急暫託護理床位服務；
- (四) 為家屬照顧者自助組織提供長期而穩定的支援；及
- (五) 成立跨部門小組，重新檢討社區照顧支援服務的成效。

2. 經張國柱議員修正的議案

家屬照顧者(即為長期病患、殘疾、年老家人、**幼兒**提供無償照顧的人士)基於家庭倫理的關懷及愛護，在面對社會、心理、生理及經濟壓力和痛苦的情況下，不計辛勞，放棄工作並日以繼夜地照顧病患或年老家人，大大減輕政府在社會服務、醫療及教育等方面的開支、**年幼子**

女；為確立他們對香港所作的貢獻，本會促請政府採取以下措施，向家屬照顧者提供支援，**並重新檢視現行的社會服務加以配合**：

- (一) 設立‘照顧殘疾人士津貼制度’，**例如提供額外免稅額**，紓緩他們的經濟負擔；
- (二) 認可家屬照顧者對社會有貢獻，是政府的合作伙伴，將家屬照顧者服務列入社會福利規劃範圍；
- (三) 加強支援舒緩照顧者的服務，讓照顧者得到休息期，包括：
 - (i) 以家庭個案模式管理不同類別殘疾病患人士，減低家屬照顧者出現照顧者病徵的機會；
 - (ii) 增加日間護理床位服務；
 - (iii) 增加暫託護理床位服務；及
 - (iv) 必須設立緊急暫託護理床位服務；及
 - (v) **增加兒童暫託服務，為有殘疾和其他困難的兒童的家屬照顧者提供支援；**
- (四) **為確認自助組織的重要功能，為各類型家屬照顧者自助組織提供長期而穩定的支援；及**
- (五) 成立跨部門小組，重新檢討社區照顧支援服務的成效，**並研究如何配合現有的社會服務；**
- (六) **將‘離院長者綜合支援試驗計劃’改為常設服務，並為殘疾人士提供相類似的服務，讓他們在離院後享有離院支援；及**
- (七) **研究為家屬照顧者提供訓練，讓他們懂得如何照顧住在院舍內的親人。**

註： 張國柱議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

3. 經黃毓民議員修正的議案

家屬照顧者(即為長期病患、殘疾、年老家人提供無償照顧的人士)基於家庭倫理的關懷及愛護，在面對社會、心理、生理及經濟壓力和痛苦的情況下，不計辛勞，放棄工作並日以繼夜地照顧病患或年老家

人，大大減輕政府在社會服務、醫療及教育等方面的開支；為確立他們對香港所作的貢獻，本會促請政府增撥資源並採取以下措施，向家屬照顧者提供支援：

- (一) 取消藥物名冊，讓長期病患者獲得適合及副作用比較少的藥物；
- (二) 改建空置校舍，增加殘疾人士院舍宿位、資助護理安老院及護養院宿位，縮短輪候宿位的時間；
- (三) 增設護理員職位，為輪候護理安老院及護養院宿位的人士提供額外居家照顧服務，加強對照顧者的支援；
- (四) 設立‘照顧殘疾人士津貼制度’，紓緩他們的經濟負擔；
- (五) 認可家屬照顧者對社會有貢獻，是政府的合作伙伴，將家屬照顧者服務列入社會福利規劃範圍；
- (六) 加強支援舒緩照顧者的服務，讓照顧者得到休息期，包括：
 - (i) 以家庭個案模式管理不同類別殘疾病患人士，減低家屬照顧者出現照顧者病徵的機會；
 - (ii) 增加日間護理床位服務；
 - (iii) 增加暫託護理床位服務；及
 - (iv) 必須設立緊急暫託護理床位服務；
- (七) 為家屬照顧者自助組織提供長期而穩定的支援；及
- (八) 成立跨部門小組，重新檢討社區照顧支援服務的成效。

註： 黃毓民議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

4. 經黃毓民議員及陳克勤議員修正的議案

家屬照顧者(即為長期病患、殘疾、年老家人提供無償照顧的人士)基於家庭倫理的關懷及愛護，在面對社會、心理、生理及經濟壓力和痛苦的情況下，不計辛勞，放棄工作並日以繼夜地照顧病患或年老家人，大大減輕政府在社會服務、醫療及教育等方面的開支；為確立他

們對香港所作的貢獻—；本會促請政府**增撥資源並**採取以下措施，向家屬照顧者提供支援：

- (一) 取消優化藥物名冊的評選機制，將更多具療效但成本高的藥物納入藥物名冊內，並增加撒瑪利亞基金的資助額及擴大可申請資助的藥物種類，援助有需要的病人購買藥物名冊以外的藥物，讓長期病患者獲得適合及副作用比較少的藥物；
- (二) 改建空置校舍，增加殘疾人士院舍宿位、資助護理安老院及護養院宿位，縮短輪候宿位的時間；
- (三) 增設護理員職位，為輪候護理安老院及護養院宿位的人士提供額外居家照顧服務，加強對照顧者的支援；
- (四) 設立‘照顧殘疾人士津貼制度’，紓緩他們的經濟負擔；
- (五) 認可家屬照顧者對社會有貢獻，是政府的合作伙伴，將家屬照顧者服務列入社會福利規劃範圍；
- (六) 加強支援舒緩照顧者的服務，讓照顧者得到休息期，包括：
 - (i) 以家庭個案模式管理不同類別殘疾病患人士，減低家屬照顧者出現照顧者病徵的機會；
 - (ii) 增加日間護理床位服務；
 - (iii) 增加暫託護理床位服務；及
 - (iv) 必須設立緊急暫託護理床位服務；
- (七) 為家屬照顧者自助組織提供長期而穩定的支援；及
- (八) 成立跨部門小組，重新檢討社區照顧支援服務的成效。

註： 黃毓民議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

陳克勤議員的修正案以**粗斜字體及下加虛線**標示。

5. 經張國柱議員及黃毓民議員修正的議案

家屬照顧者(即為長期病患、殘疾、年老家人、**幼兒**提供無償照顧的人士)基於家庭倫理的關懷及愛護，在面對社會、心理、生理及經濟壓力

和痛苦的情況下，不計辛勞，放棄工作並日以繼夜地照顧病患或年老家人，大大減輕政府在社會服務、醫療及教育等方面的開支，**年幼子女**；為確立他們對香港所作的貢獻，本會促請政府採取以下措施，向家屬照顧者提供支援，**並重新檢視現行的社會服務加以配合**：

- (一) 設立‘照顧殘疾人士津貼制度’，**例如提供額外免稅額**，紓緩他們的經濟負擔；
- (二) 認可家屬照顧者對社會有貢獻，是政府的合作伙伴，將家屬照顧者服務列入社會福利規劃範圍；
- (三) 加強支援舒緩照顧者的服務，讓照顧者得到休息期，包括：
 - (i) 以家庭個案模式管理不同類別殘疾病患人士，減低家屬照顧者出現照顧者病徵的機會；
 - (ii) 增加日間護理床位服務；
 - (iii) 增加暫託護理床位服務；及
 - (iv) 必須設立緊急暫託護理床位服務；及
 - (v) **增加兒童暫託服務，為有殘疾和其他困難的兒童的家屬照顧者提供支援；**
- (四) **為確認自助組織的重要功能，為各類型家屬照顧者自助組織提供長期而穩定的支援；及**
- (五) 成立跨部門小組，重新檢討社區照顧支援服務的成效，**並研究如何配合現有的社會服務；**
- (六) **將‘離院長者綜合支援試驗計劃’改為常設服務，並為殘疾人士提供相類似的服務，讓他們在離院後享有離院支援；及**
- (七) **研究為家屬照顧者提供訓練，讓他們懂得如何照顧住在院舍內的親人；**
- (八) **取消藥物名冊，讓長期病患者獲得適合及副作用比較少的藥物；**
- (九) **改建空置校舍，增加殘疾人士院舍宿位、資助護理安老院及護養院宿位，縮短輪候宿位的時間；及**

(十) **增設護理員職位，為輪候護理安老院及護養院宿位的人士提供額外居家照顧服務，加強對照顧者的支援。**

註： 張國柱議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

黃毓民議員的修正案以下加單橫線標示。

6. 經張國柱議員、黃毓民議員及陳克勤議員修正的議案

家屬照顧者(即為長期病患、殘疾、年老家人、**幼兒**提供無償照顧的人士)基於家庭倫理的關懷及愛護，在面對社會、心理、生理及經濟壓力和痛苦的情況下，不計辛勞，放棄工作並日以繼夜地照顧病患或年老家人，~~大大減輕政府在社會服務、醫療及教育等方面的開支~~、**年幼子女**；為確立他們對香港所作的貢獻，本會促請政府採取以下措施，向家屬照顧者提供支援，**並重新檢視現行的社會服務加以配合**：

- (一) 設立‘照顧殘疾人士津貼制度’，**例如提供額外免稅額**，紓緩他們的經濟負擔；
- (二) 認可家屬照顧者對社會有貢獻，是政府的合作伙伴，將家屬照顧者服務列入社會福利規劃範圍；
- (三) 加強支援舒緩照顧者的服務，讓照顧者得到休息期，包括：
 - (i) 以家庭個案模式管理不同類別殘疾病患人士，減低家屬照顧者出現照顧者病徵的機會；
 - (ii) 增加日間護理床位服務；
 - (iii) 增加暫託護理床位服務；及
 - (iv) 必須設立緊急暫託護理床位服務；及
 - (v) **增加兒童暫託服務，為有殘疾和其他困難的兒童的家屬照顧者提供支援；**
- (四) **為確認自助組織的重要功能，為各類型家屬照顧者自助組織提供長期而穩定的支援；及**
- (五) 成立跨部門小組，重新檢討社區照顧支援服務的成效，**並研究如何配合現有的社會服務；**

(六) 將‘離院長者綜合支援試驗計劃’改為常設服務，並為殘疾人士提供相類似的服務，讓他們在離院後享有離院支援；及

(七) 研究為家屬照顧者提供訓練，讓他們懂得如何照顧住在院舍內的親人；

(八) 取消優化藥物名冊的評選機制，將更多具療效但成本高的藥物納入藥物名冊內，並增加撒瑪利亞基金的資助額及擴大可申請資助的藥物種類，援助有需要的病人購買藥物名冊以外的藥物，讓長期病患者獲得適合及副作用比較少的藥物；

(九) 改建空置校舍，增加殘疾人士院舍宿位、資助護理安老院及護養院宿位，縮短輪候宿位的時間；及

(十) 增設護理員職位，為輪候護理安老院及護養院宿位的人士提供額外居家照顧服務，加強對照顧者的支援。

註： 張國柱議員的修正案以**粗斜字體**或刪除線標示。

黃毓民議員的修正案以下加單橫線標示。

陳克勤議員的修正案以下加虛線標示。